

---

# Conferencia de Desarme

Español

---

## Acta definitiva de la 1574ª sesión plenaria

Celebrada por videoconferencia el viernes 21 de mayo de 2021, a las 10.10 horas, hora de verano de Europa Central

*Presidente:* Sr. Yuri Borissov Sterk ..... (Bulgaria)



**El Presidente** (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1574ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Distinguidas y distinguidos colegas, dado que esta es la última sesión plenaria de la presidencia búlgara, permítanme formular unas observaciones finales.

El tiempo vuela y nos encontramos en la última sesión que tengo el privilegio de dirigir durante la presidencia búlgara. Haciendo balance, debo empezar por decir que ha sido un honor y un ejercicio apasionante, un reto y una experiencia incomparable para mí y para mi equipo servir a la Conferencia de Desarme y facilitar su trabajo en la época de la pandemia actual de enfermedad por coronavirus (COVID-19).

Al tomar el relevo de mis colegas (el Embajador Marc Pecsteen de Buyswerve, de Bélgica, y el Embajador Gonçalo de Barros Carvalho e Mello Mourão, del Brasil) y de sus equipos, la presidencia búlgara, como saben, decidió hacer un esfuerzo adicional para ayudar a los Estados miembros a llegar a un acuerdo sobre el programa de trabajo para este año. Fue un intento sincero y determinado que duró dos semanas.

Lamentablemente, tras una serie de consultas con los grupos regionales y numerosas reuniones bilaterales, quedó claro que un año más no sería posible lograr el consenso necesario y permitir que la Conferencia de Desarme procediera de manera estructurada al cumplimiento de su mandato. Lamentamos profundamente esta situación, tanto como cualquier otra delegación de la Conferencia. Pero, al fin y al cabo, la diplomacia, como la política, es el arte de lo posible; también en la diplomacia, lo alcanzable es el arte de lo segundo mejor, como decía Otto von Bismarck.

Así que, al final, decidimos optar por lo segundo mejor. Tras dos meses y medio de incesantes esfuerzos por parte de tres presidencias consecutivas para llegar a un acuerdo sobre un programa de trabajo, la presidencia búlgara, de concierto con los demás Estados miembros del grupo de los otros cinco Estados que han ocupado o que van a ocupar la presidencia este año y con los miembros de la Conferencia, llegó a la conclusión de que la forma de continuar con sentido nuestra labor durante el resto del actual período de sesiones sería iniciar debates temáticos sobre los temas de nuestra agenda.

Por lo tanto, comenzamos la segunda mitad del período de sesiones de este año de la Conferencia con debates temáticos en torno a los temas 1 y 2 de la agenda. Las presentaciones informativas y perspicaces realizadas por panelistas competentes y experimentados no solo permitieron que las delegaciones participantes dieran a conocer sus puntos de vista y sus posiciones sobre la situación general de las cuestiones tratadas en estos temas de la agenda, sino también que mantuviesen debates centrados en temas específicos relevantes, como la verificación del desarme nuclear, la reducción del riesgo nuclear y las perspectivas de negociación de una prohibición del material fisible para armas nucleares.

En el transcurso de estos debates temáticos, algunas delegaciones expresaron una vez más posiciones nacionales bien conocidas, pero también se expusieron interpretaciones en proceso de evolución y algunas ideas y enfoques nuevos. En casi todas las intervenciones, también se habló de la importancia de la confianza mutua y de la necesidad de trabajar para seguir fomentándola.

A falta de un programa de trabajo acordado para la Conferencia en 2021, estoy convencido de que los debates e intercambios sobre todos los temas pertinentes, en especial los más polémicos, son, independientemente de su carga política, la manera correcta de acercarnos unos a otros y de propiciar un entendimiento mutuo cada vez mayor y mejor. También espero que, con el tiempo, permitan un progreso sostenible y sustancial hacia el cumplimiento del mandato de esta Conferencia en el ámbito del desarme nuclear.

Y ahora, me complace ceder el testigo al Embajador Salomon Eheth y a su equipo y deseárselos mucho éxito en su presidencia. Pero antes quisiera preguntar si hay alguna otra delegación que quiera hacer uso de la palabra.

Si no me equivoco, no parecer ser así, por lo que cedo la palabra al Embajador Eheth.

**Sr. Awoumou** (Camerún) (*habla en francés*): Buenos días, colegas. Como mi Embajador ha tenido un impedimento de última hora, me ha pedido que pronuncie su discurso. En primer lugar, dirigimos todas nuestras cortesías habituales a las delegaciones presentes. Mi Embajador me ha pedido que elogie al Presidente búlgaro, que termina ahora

su mandato, por la habilidad con la que ha guiado la labor de la Conferencia de Desarme y nos ha orientado hacia las sesiones plenarias temáticas pertinentes. Mi Embajador me ha pedido asimismo que elogie a las presidencias belga y brasileña, cuya sustantiva labor nos permitió comprender que el contexto actual de la Conferencia exigía mayores debates temáticos, como acaba de señalar el Presidente.

Se me ha pedido que confirme que la presidencia camerunesa será la continuación de la presidencia búlgara, tan especialmente destacada. A partir del 1 de junio de 2021, las sesiones plenarias abarcarán los temas 3, 4 y 5 de la agenda, en ese orden, antes de terminar con una sesión plenaria de debate general. A continuación, el 18 de junio de 2022 se entregará el testigo a la delegación del Canadá. Debo señalar que la sesión plenaria del 25 de mayo de 2021 servirá como sesión introductoria.

Como es habitual, participará Lassina Zerbo. La delegación del Camerún ha instado al Sr. Zerbo a no sobrepasar los límites formales de la sesión informativa que tradicionalmente ofrece el Secretario Ejecutivo de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares en la Conferencia.

Por supuesto, la secretaría de la Conferencia enviará las invitaciones para la sesión plenaria del 25 de mayo de 2021 a todas las delegaciones de los Estados miembros. También puedo confirmar que las reuniones del grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021, la primera presidencia del período de sesiones de 2022, la última del de 2020 y los coordinadores regionales se llevarán a cabo esta tarde tal como se acordó, ya que el lunes 24 de mayo es feriado y estas reuniones deben celebrarse antes de la sesión plenaria. La secretaría enviará las invitaciones y los avisos habituales.

Señor Presidente, estas fueron, en pocas palabras, las observaciones que me pidió hacer mi Embajador, quien ofrece de nuevo sus disculpas, ya que ha tenido que ocuparse de unos asuntos urgentes. Sin embargo, no habrá problemas en el futuro y asistirá a todas las sesiones a partir de esta tarde. Gracias por su amable atención.

**El Presidente** (*habla en francés*): Agradezco a la próxima presidencia del Camerún sus amables palabras para la presidencia búlgara y deseo mucha suerte a mis colegas cameruneses. También les pido que transmitan nuestra más sincera felicitación al Embajador Eheth. Deseamos a la presidencia camerunesa éxito en todos sus esfuerzos.

(*continúa en inglés*)

Quisiera ahora dar la oportunidad de intervenir a las delegaciones que deseen hacerlo. El primer orador en mi lista es el Embajador del Pakistán.

**Sr. Hashmi** (Pakistán) (*habla en inglés*): Muchas gracias, señor Presidente. Buenos días, colegas.

Solo quería tomar la palabra para elogiarlo, al concluir su presidencia, por todos sus esfuerzos, su mano tendida y su muy hábil manejo de la labor de la Conferencia de Desarme. Ha señalado, con razón, que la diplomacia es el arte de lo posible, y ha hecho todo lo que estuvo en su mano para dirigir los trabajos de la mejor manera posible.

También queremos aprovechar esta oportunidad para reconocer la labor de las presidencias anteriores, ocupadas por Bélgica y el Brasil. Tenemos muchas ganas de trabajar con la próxima presidencia del Camerún y confiamos en seguir contribuyendo a los debates temáticos que está celebrando la Conferencia. Gracias.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador del Pakistán por su declaración y cedo ahora la palabra al siguiente orador, el Embajador de Chile, Frank Tressler Zamorano.

**Sr. Tressler Zamorano** (Chile): Estimados colegas, estimado Presidente, primero que nada permítame agradecer a la presidencia de Bulgaria y en especial a su Embajador por sus encomiables esfuerzos por lograr el deseado consenso que tan poco amigable ha sido con nosotros.

Entendemos que estamos sometidos a esta regla del consenso y obviamente, en ese sentido, al realismo que usted mencionó de lo posible. Pero eso no significa que debemos estar preocupados por el actual estado de la Conferencia de Desarme. Y más pronto que tarde

deberemos asumir nuestra responsabilidad y obligación de trabajar por la paz y la seguridad, y en consecuencia por un mundo libre de armas de destrucción masiva.

Para finalizar me quiero sumar a los agradecimientos de las presidencias anteriores, Bélgica y Brasil, también por sus esfuerzos y su trabajo para lograr el fin y los objetivos que todos deseamos, y desearle al Camerún los mejores deseos ahora que asume como Presidente, y cuente, señor Embajador del Camerún, con todo nuestro apoyo en su trabajo futuro. Muchas gracias, señor Presidente.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de Chile por su declaración. Huelga decir que deseo mucho éxito y suerte también a los miembros del grupo de las seis presidencias del año posteriores a la del Camerún, es decir, las del Canadá y Chile. El siguiente orador en mi lista es el delegado de China.

**Sr. Ji Zhaoyu** (China) (*habla en chino*): Señor Presidente, el Embajador Li Song no ha podido asistir a la sesión plenaria de hoy debido a otros compromisos. Me ha pedido que exprese nuestro reconocimiento y gratitud tanto hacia usted como hacia su equipo por su labor en la organización de debates temáticos relevantes durante esta presidencia.

Esos debates temáticos han demostrado que, aunque la Conferencia de Desarme no ha logrado alcanzar un acuerdo sobre un programa de trabajo este año, los Estados miembros conceden gran importancia a los debates temáticos y participan activamente en ellos. Esto representa en sí mismo un importante esfuerzo de todas las partes para fomentar la labor sustantiva de la Conferencia.

Al mismo tiempo, la delegación china desea felicitar al Camerún por asumir la presidencia. Seguiremos apoyando y participando activamente en los debates temáticos complementarios que organicen las futuras presidencias y nos comprometemos a trabajar con todos los miembros de la Conferencia para hacer avanzar su labor. Gracias.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al delegado de China por su declaración. ¿Hay alguna otra delegación que quiera hacer uso de la palabra?

Entiendo que no es así. Y con esto llegamos al final de nuestra sesión. Pero, antes de concluir, tengo que agradecer a todos ustedes, a todas las delegaciones, su cooperación y participación en los trabajos de la Conferencia de Desarme durante la presidencia búlgara. También agradezco a nuestros ponentes sus valiosas contribuciones y quisiera dar las gracias a la secretaría de la Conferencia por su apoyo indispensable y esencial; a nuestros intérpretes, por su arduo trabajo, flexibilidad y disponibilidad; al equipo técnico, por haber hecho posible nuestras reuniones virtuales de manera fiable y eficiente, y, en particular, a mi propio equipo, que es esencialmente mi compañero Iassen, que se sienta a mi lado y cuya entrega, dedicación e incansables esfuerzos fueron de gran ayuda.

Gracias de nuevo por su participación. Se levanta la sesión.

*Se levanta la sesión a las 10.25 horas.*